

LIETUVOS RESPUBLIKOS KULTŪROS ATAŠĖ VEIKLOS ATASKAITA

Švedija, Suomija, Danija Živilė Etevičiūtė
(šalis, kultūros atašė vardas ir pavardė)

2018 m. I pusm.

I. Pasiiekti rezultatai įgyvendinant pagrindines metų veiklos užduotis; naujos iniciatyvos ir siūlymai dėl Lietuvos kultūros ir kūrybinių sektorių pristatymo paskyrimo valstybėje (informacija teikiama tik II pusmečio ataskaitoje)

II. Kultūros atašė iniciatyva arba/ir su kultūros atašė pagalba įgyvendintos veiklos

Veiklos sritis (koncertas, paroda, vizitas, archyvo pervežimas ir pan.), pavadinimas, atsakingi vykdytojai (Lietuvos ir paskyrimo valstybės įstaigos, įmonės, kultūros atašė), kultūros atašė indėlis į projektą	Veiklos įgyvendinimo vieta ir data	Į veiklą įtraukti kultūros ir kūrybinių sektorių profesionalai	Veiklos reikšmė, pasiekti rezultatai (atsakingų vykdytojų statusas ir bendradarbiavimo kokybė, tikslinės auditorijos grupės, žiniasklaidos vertinimai, rezultatų tvarumas, įvykę aukšto lygio susitikimai ir pan.)	Auditorijos dydis (lankytojų skaičius)	Svarbiausi anonsai ir atsiliepimai žiniasklaidoje, nuorodos tinklapiuose arba reikšmingų publikacijų kopijos el. formatu
1. Vizitas. Kultūros žurnalistės vizitas Helsinkyje. KA indėlis: kelionės inicijavimas, organizavimas, dalies išlaidų padengimas, dalies išlaidų organizavimas (URM-2žm.x2 N nakvynė)	Vasario 7-9. Kiasma, Helsinkis	Menininkės: Roma Auškalnytė, Algė Kavaliauskaitė, muziejaus Kiasma direktorius Leevi Haapala, kolekcijos kuratorės Kati Kivinen, Saara Hacklin, Kiasmos teatro kuratorė Jonna Strandberg.	Žurnalistė paruošė tris reportažus: iš Baltijos šalių šiuolaikinio meno parodos atidarymo (joje eksponuoti 8 LT menininkų darbai iš Kiasmos kolekcijos) ir iš menininkių R. Auškalnytės ir A. Kavaliauskaitės studijų Suomijoje, kurie buvo parodyti LRT laidoje Laba diena, Lietuva ir Panoramos kultūros skiltyse.		

<p>2. Vizitas. Švedų leidyklos Tranan atstovas Styrbjorn Gustafsson. Kartu su LT kultūros institutu. KA indėlis: Susitikimo inicijavimas, pakvietimas į Vilnių, programos sudarymas kartu su LKI. lydėjimas KM metu. Konsultavimas dėl LT literatūros. Vertėjos būsimai knygai radimas.</p>	<p>Vasario 21-25 Vilniaus knygų mugė</p>	<p>Rašytoja L. S. Černiauskaitė, leidėja G. Kadžiulytė „Apostrofą“, rašytoja K. Sabaliauskaitė, literatūrologė V. Cibarauskaitė, LKI direktorė A. Žilinskienė, LKI vertimų programos koordinatore V. Smaleckaitė, T. Venclova, U. Radzevičiūtė, A. Šlepikas, dailininkas S. Eidrigėvičius, Rašytojų sąjungos leidykla, vadovas S. Repečka.</p>	<p>Susipažino su šiuolaikinės Lietuvos literatūros kontekstais, naujaisiais vertimais. Suplanuotas L.S. Černiauskaitės „Kvėpavimas į marmurą“ vertimas į švedų kalbą ir leidyba. Šių metų rudenį Tranan planuoja teikti paraišką į LKI programą, minėtos knygos vertimų kaštams padengti. Šiuo metu planuojama vertėja Raimonda Jonkutė.</p>		
<p>3. Lietuvių poetės dalyvavimas Bok och Hav tarptautiniame literatūros festivalyje Karlskronoje. Kartu su LKI. KA indėlis: kontaktų ir reprezentacinės medžiagos apie KA atrinktus LT autorius suteikimas festivaliui, papildoma renginio sklaida.</p>	<p>Gegužės 10-12. Bock och Hav, literatūros festivalis Karlskronoje</p>	<p>Giedrė Kazlauskaitė</p>	<p>Sudalyvavo keturiuose jungtiniuose festivalio renginiuose, skaitė savo poeziją, diskutavo. Vienintelė reprezentavo Lietuvą šių metų festivalyje.</p>	<p>300</p>	

<p>4. Lietuviško kino peržiūros. Stockholmo Filmotekoje. KA indėlis: Susitikimo su Filmoteka ir peržiūrų inicijavimas, LT kino programos kuravimas tarpininkavimas filmų gavimo, autorių teisių klausimais, rež. R. Banionio pakvietimas, kelionės, nakvynės, maistpinigių išlaidų padengimas, papildomos info sklaidos organizavimas, filmų plakatų skenu gavimas, spausdinimo organizavimas.</p>	<p>Stockholmo filmotekos kino salėse Victor ir Zita. 04.09, 05.1, 05.13</p>	<p>Rež. R. Banionis, vėj. Meno avilys, Lietuvos kino centras, prodiuserinės kompanijos: „Kinema“, „Nominum“, Lietuvos teatro, muzikos ir kino muziejus.</p>	<p>Pirma kartą Stockholmo Filmotekoje rodytas lietuviškas kinas. Rodyti 3 pilno ir 3 trumpo metro filmai. Užmegztas geras ryšys su Filmotekos programų kuratoriais. Planuojamas LKC atstovės vizitas 2018 rudenį į Stockholmą, susitikimas su Filmotekos direktoriumi bei pasiūlymas Poetinės dokumentikos ir Lietuvos moterų režisierių filmų programos įtraukti į Filmotekos 2019 m. programą.</p>	<p>250</p>	
<p>5. Lietuviško kino peržiūros Kopenhagoje Filmotekoje. KA indėlis: Susitikimo su Kopenhagos filmotekos programų sudarytoju inicijavimas, Lietuviškos programos rodymo pasiūlymas. LKC ir Filmotekos programos sudarytojo supažindinimas.</p>	<p>Balandžio 26-gegužės 10. Kopenhagos Filmoteka</p>	<p>Kopenhagos filmoteka, LKC, Danijos kultūros institutas EST, LV ir LT</p>	<p>Inicijuotas susitikimas tarp LKC ir Kopenh. Filmotekos išsivystė į bendrą projektą. Kartu su Danijos kult. C. inicijuotu kino festivaliu „Baltic Frames“ Arhus mieste ir Kopenhagos filmotekoje Įvykęs susitikimas tarp LKC ir Kopenhagos Filmotekos programos sudarytojo baigėsi susitarimu dėl Lietuviško kino retrospektyvos 2019 m. rudenį Kopenhagos filmotekoje.</p>	<p>250</p>	

<p>6.-14. Vizitai. Devyni Švedijos, Danijos ir Norvegijos ekspertų vizitai. Kartu su LKI. KA indėlis: ekspertų atranka, preliminarus supažindinimas su LT meno lauku (info surinkimas, susistemimas), individualių programų parengimas, susitikimų organizavimas (kartu su LKI). Dalyvavimas vizitų metu. LT meno lauko kontekstinės informacijos suteikimas.</p>	<p>Gegužės 10-14 ir gegužės 28-30. Vilnius, Kaunas.</p>	<p>Vizituose dalyvavo: Bergen Konsthall direktorius Axel Wieder, Lilith performance studio įkūrėjas, meninis direktorius Petter Pettersson. Modernaus meno muziejaus Malmėje direktorė Iris Mueller-Westermann, ir kuratorius Andreas Nillson, Inter Arts Center direktorius Christian S. Jensen. Overgaden, Kopenhaga, kuratorė Anna Holm. Signal, CAC kuratoriais-steigėjai: Elena Tzozzi, Carl Lind, Baltic Arts Center direktorė Helena Selder.</p> <p>Lankėsi Lietuvos menininkų, kuratorių: Monikos Lipšic, Jurgos Daubaraitės ir Jono Žukausko, Kristinos Inčiūraitės, Roberto Narkaus, Julijono Urbono, Linos Lapelytės, Akvilės Anglickaitės, Dariaus Žiūros, Vytauto Jurgučio, Augustino Serapino, Deimanto Narkevičiaus, Gintarės Minelgaitės, Onos Lozuraitytės, Petro Išoros, Vlado Dieninio, Adomo Narkevičiaus, Lauros Kaminskaitės, Andrejaus Polukordo, Žilvino Landzbergo, Arturo Bumšteino, Antano Gerliko, Andriaus Arutuniano, Mato Labašausko studijose.</p> <p>Lankėsi Šiuolaikinio meno centre, Nacionalinėje dailės galerijoje, Kirtimų kultūros centre, meno centre Rupert, meno erdvėse Editorial ir Sodų 4, Muzikos informacijos centre, Vilniaus dailės akademijoje, Lietuvos muzikos ir teatro akademijoje, M.K. Čiurlonio muziejuje Kaune, Kaunas-kultūros sostinė 2022, Kaune, Lietuvos fotomenininkų sąjunga, Kauno skyrius, Nidos meno kolonijoje. Susitiko su festivalių Head ir Jauna muzika organizatoriais.</p>	<p>Įspūdžiai labai teigiami. Planuojamas Lietuvos menininkų įtraukimas į būsimus projektus. KA palaiko kontaktą su vizitų dalyviais.</p>		
---	---	--	--	--	--

<p>15. Vizitas. LR Kultūros ministerija, Kultūros edukacijos politikos skyrius-pagrindinis organizatorius. KA indėlis: švedų ekspertų suradimas, vizito inicijavimas, informacijos apie ekspertus pateikimas LRKM, tarpininkavimas tarp LRKM ir ekspertų.</p>	<p>Gegužės 22-24, Vilnius</p>	<p>Švedijoje veikiančio Meno konsultantų (atlieka mediatoriaus tarp auditorijos ir meno institucijų darbą) tinklo darbuotojos Anneli Berglund ir vienos iš tinklo iniciatorių - Bongie MacDermott vizitas LR Kultūros ministerijoje, kultūros institucijose Vilniuje ir Kaune.</p>	<p>Kultūros edukacijos politikos skyriaus vizito įvertinimas: „Vizitas praėjo sklandžiai ir intensyviai. Mūsų skyriui naudos tikrai buvo, o ir kultūros laukas seminaru, kur švedės skaitė pranešimus, buvo labai susidomėję (turėjome net stabdyti registraciją ir visi norintys netilpo). Konkretūs rezultatai manau bus matyti daug vėliau, kai pradėsime pritaikyti jų pavyzdžius mūsų politikos formavime, labai tikiuosi, kad ir įstaigos palaikys tolesnius bendradarbiavimo ryšius.“</p>		
<p>16. Vizitas. KA indėlis: pateikti informaciją apie architektūros tyrėjus ir vizualiojo meno lauko institucijas. Supažindinti su atrinktų institucijų Stockholme vadovais, kuratoriais.</p>	<p>Birželio 10-13. Gotland, Stockholm,</p>	<p>Monika Lipšic, Ona Lozuraitytė, Petras Išora, IASPIS rezidencijos, Botkyrka- šiuolaikinio meno centras- Anneli Backman Färgfabriken Contemporary Art Centre kuratorius Daniel Urey, Baltic Art Center, Visby-Helena Selder.</p>	<p>Po įvykusio ekspertų vizito, BAC centro direktorė pakvietė Moniką Lipšic į Gotlandą, BAC. Tuo pačiu Monika su kolegomis aplankė Stockholmą ir pagrindines miesto meno institucijas.</p>		
<p>17. 100-mečio renginys. Trijų Baltijos šalių diasporų folkloro dienos Skansene. KA indėlis: tarpininkavimas tarp Vilniaus universiteto choro ir Lietuvių bendruomenės.</p>	<p>Gegužės 26. Skansen, Stockholmas</p>	<p>VU choras</p>	<p>Choras sudalyvavo Trijų Baltijos šalių šventėje. Gerai pasirodė tarp kitų programos numerių. Programą stebėjo trijų Baltijos šalių ir Švedijos URM Ministrai.</p>	<p>300</p>	
<p>18. Vertimo seminaras. Kartu su LKI. KA indėlis: šiame etape, konkurso informacijos sklaida Švedijoje.</p>			<p>Vyksta paruošiamieji darbai spalio 24-29 vyksiančiam seminarui. Kartu su LKI. Iki liepos 15 d vyks konkursas pretendams. Planuojama atrinkti 4-5 dalyvius.</p>		

<p>19. Goteburgo kygų mugė. KA indėlis: knygos pristatymo programos organizavimas, kuravimas. Knygos vertimo į švedų kalbą inicijavimas, vertėjos suradimas. Tarpininkavimas tarp LT leidyklos ir vertėjos. Tarp autorių ir vertėjos. Tarpininkavimas tarp EUNIC (Lietuva dalyvauja mugėje kartu su šiuo tinklu), knygų mugės ir autorių.</p>		<p>Dovainė Žemgulytė, Sigita Pūkienė, Jurga Vilė, Lina Itagaki</p>	<p>Vyksta paruošiamieji darbai rugsėjo 27-30 vyksiančiai mugėi. Derinami knygos pristatymai Lietuvių bendruomenėje, Goteburgo bibliotekoje, Stockholmo komiksų bibliotekoje. Taip pat pagrindinė mugės seminarų ir stendų programa.</p>		
<p>20. Susitikimas</p>	<p>Vasario 8. Helsinkis</p>	<p>Jan Forsström, suomių scenaristas, rašytojas režisierius.</p>	<p>Pasidalino naudinga informacija ir kontaktais dėl galimybės rengti lietuviško kino peržiūras Suomijoje bei suteikė informaciją apie tarptautiškai dirbančias literatūros lauko institucijas Suomijoje. Domėjosi galimybėmis bendradarbiauti su lietuvių kino kūrėjais.</p>		
<p>21. Susitikimas</p>	<p>Vasario 8. Helsinkis</p>	<p>Šiuolaikinio meno erdvės SIC kuratorė Inkeri Suutari.</p>	<p>Domina bendradarbiavimas, išreiškė norą apsilankyti Lietuvoje Baltijos šiuolaikinio meno trienalėje Lietuvos šiuolaikinio meno lauko tyrimui.</p>		

22. Susitikimas	Vasario 8. Helsinkis	Reeta Tuoresmaeki, literatūros vertėja iš lietuvių į suomių k.	Susitikimas praėjo gerai. Riita domina galimi bendradarbiavimo su Lietuva projektai. Šiuo metu tęsia studijas, tad daug aliko tam skirti negalėtų. Bet atvira pasiūlymams.		
23. Susitikimas	Vasario 9. Helsinkis	Jussi Lehtonen, Kristina Savickaitė	Jussi Lehtonen, Nacionalinio teatro Helsinkyje režisierius, Dirba su Suomijoje ir Britanijoje ypač populiarėjančiu Kalėjimų teatru. Suvedžiau su LT nac. Dramos teatro atstovais, kurie domėjosi naujomis teatro formomis Šiaurės šalyse.		
24. Susitikimas	Vasario 9. Kiasma, Helsinkis	Kiasmos teatro kuratorė Jonna Strandberg.	Susitikimo metu aptartos rudeni Kiasmos teatre vyksiančio Eglės Budvytytės pasirodymo detalės. Dalis pasirodymui reikalingų lėšų bus dengiama iš KA biudžeto.		
25. Susitikimas	Vasario 9. Helsinkis	Baltic Circle eksperimentinio teatro festivalio vadovė Hanna Nyman	Susitikimas praėjo gerai. Planuoja pakviesti į tyrimo kelionę į Lietuvą 2019.		
26. Susitikimas	Vasario 9. Helsinkis	Suomijos rašytojų sąjunga. Suvi Oinonen, direktorė ir sąjungos prezidentė Mrs. Sirpa Kähkönen.	Surinkta info apie Suomijos rašytojų sąjungos veikimą, kuri stipriai skiriasi nuo Lietuvoje vykdomų tokio tipo sąjungų veiklų. Pastaroji veikia kaip profesinė sąjunga, atstovaujanti narių interesus daugiausia socialinių garantijų ir teisiniuose baruose bei teikia informaciją apie profesinio tobulinimosi galimybes. Taip pat apie bendrą Suomijos literatūros situaciją pasaulinėje rinkoje ir žengimą į ją. Gauti reikalingi kontaktai literatūros vertimų srityje.		

27. Susitikimas	Vasario 10. Helsinkis	Laura Serkosalo, vykdančioji direktorė Nuoren Voiman Liitto - literatūros renginių, kūrybinio rašymo ir kultūrinio leidinio leidėjai- nevyriausybinė organizacija.	<p>Viena pagrindinių vidutinio dydžio literatūros renginių organizatorių Suomijoje.</p> <p>Labai susidomėję ilgalaikiu bendradarbiavimu: pasikviesti lietuvių autorius į jų organ. renginį „Poezijos mėnulis“ (30 renginių, 100 poetų, apie 10 tks, lankytojų) vykiantį rugpjūtį bei supažindinti su lietuvių literatūra jų leidinio (5 kartus per metus) skaitytojus.</p> <p>Palaikysime ryšį, suteiksiu informacijos apie LT literat, lauką, autorius etc. Esu pakviesta dalyvauti kūrybinėje organizacijos Taryboje, sprendžiančioje apie renginių turinį. Į savo renginį Rugpjūčio mėn. pakvietė Gabrielę Labanauskaitę (KA indėlis: suvedžiau Laura ir Gabrielę)</p>		
28.Susitikimas	Vasario 10. Helsinkis	Hanna and Selina, Nynnyt – šiuolaikinio meno kuratorės.	Vienos labiausiai žinomos jaunosios kartos kuratorės. Domina bendradarbiavimas, išreiškė norą apsilankyti Lietuvoje Baltijos šiuolaikinio meno trienalėje Lietuvos šiuolaikinio meno lauko tyrimui. Ketinu pakviesti jas į LT meno lauko tyrimą 2019 m.		

29. Susitikimas	Vasario 10. Helsinkis	Eliša Suvanto. Publics-šiuolaikinio tarpdisciplininio meno diskusijų Erdvė-biblioteka	Naujai atsidariusios, patrauklios erdvės kuratorė. Jau įvyko G. Urbono paskaita Publics 2018 m. pavasarį. Turi užmezgę ryšius su ŠMC skaitykla. Ketinu palaikyti ryšį ir siūlyti Lietuvos tarpdisciplininių teoretikų kandidatūras pranešimams Publics erdvėje.		
30. Susitikimas	Vasario 10. Helsinkis	Hane Orrenmma, Saulius Liausa	Susitikimas su Garbės konsule ir jos supažindinimas (per el.p.) su Nacionalinio kultūros centro direktoriumi Sauliumi Liausa.		
31. Susitikimas	Kovo 2, Stockholmas	Daniel Pedersen	Susitikimas su Leidyklos Aiolos redaktoriumi dėl jų naujai išleistos T. Venclovos poezijos knygos švedų k. Aptarėme galimybes daryti pristatymą ir pasikviesti T. Venclovą į Stockholmą. Planuojamas knygos pristatymas ir paskaita (Sodertorno universitete ?) Planuojami renginiai lapkričio mėn.		
32. Susitikimas	Balandžio 17. Modernaus meno muziejus, Stockholmas	Modernaus meno muziejaus direktorius Daniel Birnbaum	Susitikimo metu direktorius supažindino su kuratorių komanda, pristatė tuo metu rodomus Muziejaus projektus, parodas. Užsimezgė geras kontaktas su tarptautines parodas kuruojančia kuratore Jo Widoff. Planuoju susitikimą su ja rudenį.		
33. Susitikimas	Gegužės 9, LR ambasada Danijoje	Danijos kultūros instituto Latvijoje, Estijoje ir Lietuvoje direktorius Simon Drewsen Holmberg.	Susitikimo metu aptartos galimos bendradarbiavimo perspektyvos. Iškelta mintis dėl Lietuvos vizualiųjų menų tyrėjų, kuratorių tiriamųjų vizitų į pagrindinius Danijos muziejus ir atitinkami danų vizitai į Lietuvą. Vyksta pokalbis.		

34.Susitikimas	Gegužės 16. Kultrhuset, Stockholmas	Ingemar Fash, Stockholmo kultrūos namų (Kulturhuset) liteartūros skyriaus vedėjas	Susitikimas praėjo ypač sėkmingai. Supažindino mane su Komiksų bibliotekos Kulturhuset vedėja. Pradėjome kalbėtis dėl Sibiro Haiku (kurios pristatymas vyks Gioteburgo knygų mugėje) pristatymo Stockholmo publikai. Deja, Kulturhuset vyks remontas, tad naujas veiklas jie ketina pradėti mažesnėse erdvėse, išsibarsčiusiose visame mieste tik 2019 žiemą. T. Venclova labai sudomino, tačiau dėl remonto darbų, nebus galimybės surengti jo knygos pristatymo Kulturhusete. Bet kokių atveju palaikome ryšį ir kalbėsime dėl ateities bendradarbiavimo.		
35.Susitikimai		Eunic susitikimai	Vidutiniškai du kartus per mėnesį dalyvavimas EUNIC darbinuose susitikimuose dėl einamųjų tinklo reikalų ir atskiroje darbinėje grupėje dėl Gioteburgo knygos mugės programos, kur šiais metais dalyvauja Lietuva (Sibiro Haiku).		
36.Susitikimas		Johan Pousette, IASPIS direktorius	Susitikimo metu aptarėme pastarųjų metų Lietuvos meno scenos pokyčius. Planuojamas J. Pousette vizitas spalio mėn į Vilnių. IASPIS-rezidencijų programa, ypač geromis sąlygomis kviečianti užsienio meninikus į rezidencijas Stokholme ir kituose Šveidijos miestuose. Supažindina tarptautinius menininkus su Šveidijos meno lauko aktualijomis (menininkais, institucijomis).		

37.Susitikimas	Vasario 15. LR ambasada Stockholme	Thomas Lunden	Sodertorno universiteto gegografijos profesoriaus emerito inicijuotas susitikimas. Prašė pagalbos dėl tyrimų apie Lietuvos ir Švedijos tarpukario ryšius, ypač dėl K. Pakšto. Supažindinau su VDU istorijos profesoriumi Sauliumi Pivoru, dirbančiu ties Švedijos ir Lietuvos ryšių tema.		
38.Susitikimas	Gegužės 4. Stockholmas	Sam Hultin	LGBT ir feministinės tematikos tyrėja, menininkė. Renku kontaktus Laimos Kreivytės vizitui Stockholme.		
39.Susitikimas	Gegužės 7. Stockholmas	Anneli Backman, Botkyrka šiuolaikinio meno centro kuratorė	Susitikimo metu aptarėme Lietuviško meno lauką. Aptarėme galimus bendradarbiavimus. Anneli suinteresuota galimu bendrarabavimu. Ketinu susitikti rudenį, aplankyti jų naujai atidarytą centrą.		
40.Susitikimas	Birželio 14. Vilnius	Gintaras Česonis, Vilma Samulionytė	Aptarėme Lietuvos fotomenininkų delegacijos apsilankymą Švedijoje. Svarbiausias fotografijos institucijas ir Landskronos Fotografijos festivalį rugsėjo 14-23 d.		
41. Susitikimas	Birželio 20. Stockholmas	Helena Selder, BAC	Aptarėme BAC finansavimą gavusį projektą, į kurį ketina pasikviesti 2 lietuvių menininkus. Rugsėjo mėn viduryje susitiksime apžvelgti galimus LT menininkus-pretendentus.		
42.Kultūros atašė info diena. Pasiruošimas renginiui. KA indėlis: kontaktavimas dėl technikos ir kavos pertraukos su Menų spaustuve, kavos ir kepinių tiekėjais.	Gegužės 3- birželio 13. Stockholmas, Vilnius	13kultūros atašė		200	
43.Interviu	Birželio 14. Vilnius		7md redaktorės inicijuotas interviu apie Kultrūros atašė darbą Šiaurės šalyse		https://www.7md.lt/16101

VISO: 43		VISO: 123		VISO: 1300	VISO: 1
----------	--	-----------	--	---------------	---------

III. Kultūros atašė sudaryta veiklos kontaktų suvestinė (teikiama viešai prieinama informacija, tik elektroniniu būdu, kaip priedas prie ataskaitos). Nurodomi paskyrimo valstybės kultūros ir kūrybinių sektorių bendradarbiavimo partneriai (vardas, pavardė, įstaiga / įmonė, veiklos sritis, pareigos, kontaktiniai duomenys, bendrai įgyvendintos arba planuojamos įgyvendinti veiklos; informacija teikiama tik II pusmečio ataskaitoje).

IV. Pastabos ir siūlymai